



**INSTRUCTION MANUAL FOR INSTALLATION,
USE AND CARE OF MEDIUM VOLUME WATER HEATERS**

**HASZNÁLATI ÉS BEKÖTÉSI ÚTMUTATÓ
FALI ELEKTROMOS VÍZMELEGÍTŐK / INDIREKT HMV TARTÁLYOK**

**UPUTSTVO ZA INSTALACIJU, UPOTREBU
I ODRŽAVANJE BOJLERA SREDNJIH LITRAŽA**

**INSTRUCȚIUNI PENTRU INSTALARE, UTILIZARE ȘI ÎNTREȚINERE
A BOILERELOR DE CAPACITATE MEDIE**

CE ♻️ RoHs

ENG

Dear Customer,

Thank you for buying our product. Before use, please read carefully this Instruction Manual for Installation Use and Care of Medium Volume Water Heaters” and keep it for any doubt you may have in future. In case of any misuse, not complying with the Manual, the guarantee will become null and void.

HU

Kedves Vásárló!

Köszönjük, hogy megvásárolta termékünket. Használat előtt kérjük, figyelmesen olvassa el a „Közepes térfogatú vízmelegítők telepítési, használati és karbantartási kézikönyve” című útmutatót, és őrizze meg későbbi esetleges kérdések esetére. Felhívjuk figyelmét, hogy a kézikönyv előírásainak be nem tartása vagy nem rendeltetésszerű használat esetén a garancia érvényét veszti.

SRB

Poštovani,

zahvaljujemo vam se što ste kupili naš proizvod. Molimo vas da pre upotrebe pažljivo pročitate „Uputstvo za instalaciju, upotrebu i održavanje bojlera srednjih litraža“ kao i da ga sačuvate u slučaju bilo kakve nedoumice koju vremenom možete imati. Nepravilno korišćenje, koje nije u skladu sa ovim uputstvom, učiniće garanciju nevažećom.

RO

Apreciat,

Vă mulțumim că ați achiziționat produsul nostru. Vă rugăm să citiți cu atenție „Instrucțiunile de instalare, utilizare și întreținere a încălzitoarelor de apă de ca- pacitate medie” înainte de utilizare și păstrați-l în cazul oricăror îndoieli pe care le puteți avea în timp. Utiliza- rea necorespunzătoare, care nu este în conformitate cu aceste instrucțiuni, va invalida garanția.

ENG

TECHNICAL INSTRUCTIONS

Electrical accumulation water heaters are designed to work with pressure of the water supply pipeline. The appliance is not meant for persons (including children) of reduced psychophysical abilities, unless under supervision of persons responsible for their safety, i.e. for persons not skilled for use of the appliance. Improper use of the appliance, especially by children, should be prevented.

Water heaters are made according to valid standards and tested and certified by an authorized laboratory.

Product technical characteristics are given on the sticker „Table with Characteristics“ between the connection pipes.



WARNING: Electric accumulation water heaters work as a closed system under pressure of the water supply network. **INSTALLATION OF A SAFETY VALVE ON THE COLD WATER PIPE IS THEREFORE MANDATORY**

INSTALLATION

Only authorized persons are allowed to perform installation / connection of water heaters to water and power supplies. All types of water heaters are fixed to the wall by 2 or 4 screws M8. Thin and delicate walls should be reinforced prior to water heater installation. **Disassembly and reassembly of the support and water heater assembly is not permitted as it may reduce the load capacity of this assembly and will be considered by the manufacturer as improper installation.**

The tank is insulated with quality polyurethane insulation that keeps water hot for long. Enamelled and stainless steel tanks are additionally protected from corrosion by the magnesium anode. Water from enamelled and stainless steel tanks is physiologically pure and therefore usable also for food preparation.

The room and place of installation of the boiler, i.e. the room where the boiler is installed, must be safe for the property of the user in case of water spillage from the boiler, or service interventions. There must be sanitary drainage of spilled water from the boiler into the sewer. The room must be ventilated for water vapor. A high concentration of water vapor in the room can cause a short circuit on this or other electrical devices.

CONNECTION TO WATER SUPPLY

Input of cold water for electrical water heater is marked with blue ring, while hot water output is marked with red ring, which is to be respected when connecting water heater to water supply. Accumulation heater works under pressure (closed system) and it is possible to use water at more than one point in the house.

The fittings/mixing pipes appropriate for work under pressure have to be used with this water heater.

The said safety valve should be checked every 15 days. By moving the lever or unscrewing the nut (depending on valve type) exceeding water from return safety valve should come out meaning the valve is working correctly. Non-return valve prevents tank to empty in case of pressure fall in the water supply pipeline.



WARNING: A safety valve to keep pressure in the tank from exceeding the limit has to be installed on each accumulation water heater.

* The safety valve is supplied with the water heater. For boilers of the ORION type (with internal regulation), the safety valve is not supplied. Its installation is mandatory in both cases, and the method of installation is shown in Scheme 1 and Scheme 2.



If regular water pressure in the pipeline is higher than 0.6 MPA (6 bar) a reduction valve has to be mounted on the cold water inlet connection, as to check and ensure conditions for regular water heater operation. The safety valve reacts should the pipeline pressure reach 0.8 (8) maximum.

A reduction valve has to be installed for pipeline water pressure exceeding 0.6 MPA (6 Bar). Such reduction valve

should be installed as far as possible from the water heater. An interlocking must not come between the safety valve and the water heater, as it would disable function of the safety valve. Fill the water heater with water before connecting it to electric power supply. At filling operation open the hot water pipe. When water starts coming out the hot water pipe the water heater is full. If hot water is used on more than one point in the house it is recommendable to make internal pipeline as short as possible to minimize heat losses.

The water heaters with heat exchanger are connected to water supply in the same way like regular water heaters. Water heaters with heat exchanger are meant for connection to other energy sources (centralized heating system, solar heating and heat pumps). Entrance point of heated media to the heat exchanger is marked with red colour, while exit is marked with blue colour. Water heating with electrical heater and heat exchanger could function contemporary or separately. Water heaters with heat exchanger are not designed for central heating systems which fluid temperature exceeds 90° C.

As the water heats up its pressure inside the water heater rises up to the limit as set on the safety valve and drops of water come out of the safety valve. Dripping water can be drained through a funnel and hose into the drain of the water supply network. In case you do not have the possibility to carry the dripping water from the safety valve into the drain due to improper plumbing, you can avoid dripping by installing an expansion tank with a volume of 3 liters on the supply pipe of the boiler (please see the Scheme 1). For regular operation of the safety valve remove lime scale sediment and check if the safety valve is blocked from time to time.

During exploitation of water heater there could be dripping from the safety valve exhaust pipe. This pipe has to be open to the atmosphere **and positioned downwards, in a place where it could not freeze** **At installation of a water heater and its connection to water supply, it is recommended to use new set of hoses old ones should not be used.**

Dripping on the safety valve during water heating is a possible and expected occurrence as well as limescale deposition, and therefore cannot be accepted as a justified basis for complaint in terms of defect or defect in the product and is not subject to warranty.

CONNECTION TO ELECTRIC POWER SUPPLY

Electric accumulation water heater is connected to power supply by valid standards for electrical installations, with a plug cable 3x1,5 mm H05VV.

Before connecting power supply cable, unscrew the two screws and remove protection cover of the electric water heater. The electric water heater is not delivered with a device to permanently cut off the power from the supply. A separating element of all the poles from the supply should be included, according to local installation rules. Such separating means have to be included in the electrical installation.

NOTE: Only qualified persons are allowed to perform installation / connection of water heaters to water and power supplies according to the schemes.



WARNING: Before each intervention on the electric boiler, be sure to disconnect the device from the mains.

USE, CONTROL AND MAINTENANCE OF ELECTRIC WATER HEATERS

After connecting it to water and power supplies the water heater is ready to use.

For types without external heater regulation (no button on the cover), water temperature is regulated by a factory preset thermoregulator. It is recommended not to change the set temperature (t=55°C) being optimal for saving energy and minimum limestone sedimentation. Should the user however want to change the temperature of water heating, the water heater should first be switched off from power supply, protection cover on the bottom should be taken off, and by turning plastic button directly on the thermoregulator, water heating temperature can be set to be lower or higher within the range 20 to 70±5°C.

For water heater types with external regulation, by simple turning the button desired water heating temperature can be set. within the range 20 to 70±5°C. When desired/ set temperature is reached inside the the tank the thermoregulator will cut the power circuit automatically, and the signal lamp which has been on during the heating time, will go off. Water heaters also have thermometers with metal cap and bimetal showing water temperature.



WARNING: Before each intervention on the electric boiler, be sure to disconnect the device from the mains

If water heater will not be used for longer period it is recommended to switch off the power supply line. If water inside the water heater could freeze while not used it is recommended to empty the tank.

Please follow the advice about authorized technical assistance given in this manual. Your water heater will be more efficient if the heater is regularly checked and/or replaced due to limescale sediment. For such interventions the tank must be emptied.

In accordance with the European regulation CEN / TR 16355 which provides guidelines for prevention and reproduction of legionella, a bacterium that is naturally present in all spring waters, it is NOT recommended that water stays in the water heater tank for a long time without being used. In that case the water heater needs to be emptied at least once a week. For the same purpose, perform thermal disinfection once a month by setting the operating thermostat to maximum temperature.

To empty the tank please proceed as follows:

- Switch off power supply to the water heater
- Close the cold water inlet valve
- Open the hot water pipe
- Unscrew the safety valve mounted on the cold water inlet, and wait for water to go out.

After that the unscrew the nut of the heater counterflange, take out the flange with the heater, remove the limescale and replace Mg-anode.



WARNING: Before use of hot water from the water heater switch off the power supply to the heater.

If you use chemical products for limescale removal, they must not come into contact with Mg-anode (anode should be taken out). Afterwards the tank should be rinsed and refilled with water.



WARNING: After any intervention to the water heater (cleaning or replacing the heater, checking and replacing MG-anode or similar) do not switch on power to the water heater until the thermoregulator, conductors and other electrical components are completely dry.

WASTE DISPOSAL – WHAT AFTER YOUR WATER HEATER IS NO MORE USABLE

The accumulation water heaters and the packing are made of recyclable materials. By recycling we reduce waste and the need to produce basic materials (such as metals) that require great energy consumption and causes release of harmful substances. Recycling reduce consumption of natural resources because waste plastic and metal parts are returned into various production processes.

After your water heater is not usable any more, it is forbidden to dispose it as non-selected waste. For waste disposal, the water heater plastic and rubber parts should be separated from metal parts, classified and left for recycling or final disposal according to local regulations.

Only by waste separation and management you will protect the environment.



MŰSZAKI UTASÍTÁSOK

Az elektromos vízmelegítők a vízvezeték-hálózat nyomásával való működésre tervezettek. A készülék nem alkalmas csökkent fizikai képességű személyek (beleértve a gyermekeket is) általi használatra, kivéve, ha a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak, illetve olyan személyek számára sem, akik nem jártasak a készülék használatában. Meg kell akadályozni a készülék nem megfelelő használatát, különösen gyermekek esetében. A vízmelegítőket az érvényes szabványoknak megfelelően gyártják, és egy hivatalos laboratórium teszteli és tanúsítja őket.

A termék műszaki jellemzői a csatlakozócsövek közötti "Jellemzők" címkén találhatóak.



FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos vízmelegítők zárt rendszerként működnek a vízhálózat nyomása alatt. EZÉRT A HIDEGVÍZVEZETÉKEN BIZTONSÁGI SZELEP BEÉPÍTÉSE KÖTELEZŐ.

TELEPÍTÉS

A vízmelegítők telepítését/csatlakoztatását a víz- és áramellátáshoz kizárólag erre felhatalmazott személyek végezhetik. Minden típusú vízmelegítőt 2 vagy 4 db M8-as csavarral kell a falra rögzíteni. **A vékony és gyenge falakat a vízmelegítő felszerelése előtt meg kell erősíteni. A tartószerkezet és a vízmelegítő egység szétszerelése és újbóli összeszerelése nem megengedett, mivel ez csökkentheti az egység teherbíró képességét, és a gyártó ezt nem megfelelő telepítésnek tekinti.**

A tartály kiváló minőségű poliuretán szigeteléssel van ellátva, amely hosszú ideig melegen tartja a vizet. A zománcozott és rozsdamentes acél tartályok magnézium anóddal is védve vannak a korrózió ellen. A zománcozott és rozsdamentes acél tartályokból származó víz fiziológiailag tiszta, ezért ételízesítésre is alkalmas.

A bojler telepítésének helyiségének és helyének, azaz annak a helyiségnek, ahol a bojler telepítik, biztonságosnak kell lennie a felhasználó tulajdonára nézve a bojlerből történő esetleges vízkiömlés vagy szervizbeavatkozások esetén. Biztosítani kell a bojlerből kiömlő víz szennyvízcsatornába történő elvezetését. A helyiségnek szellőztethetőnek kell lennie a vízpára miatt. A helyiségben lévő magas vízpára-koncentráció rövidzárlatot okozhat ezen vagy más elektromos készülékeken.

CSATLAKOZTATÁS A VÍZELLÁTÁSHOZ

Az elektromos vízmelegítő hidegvíz-bemenete kék gyűrűvel, míg a melegvíz-kimenete piros gyűrűvel van jelölve, amit figyelembe kell venni a vízmelegítő vízellátáshoz való csatlakoztatásakor. A tárolós vízmelegítő nyomás alatt működik (zárt rendszer), és lehetővé teszi a víz felhasználását a ház több pontján is. Ehhez a vízmelegítőhöz nyomás alatt működő szerelvényeket/keverőcsöveket kell használni. Az említett biztonsági szelepet 15 naponta ellenőrizni kell. A kar mozgatásával vagy az anya kicsavarásával (a szelep típusától függően) a visszatérő biztonsági szelepből többletvíznek kell kifolynia, ami azt jelenti, hogy a szelep megfelelően működik. A visszacsapó szelep megakadályozza, hogy a tartály kiürüljön a vízellátó vezetékben bekövetkező nyomáscsökkenés esetén.



FIGYELMEZTETÉS: Minden tárolós vízmelegítőre biztonsági szelepet kell felszerelni, hogy megakadályozza a tartályban lévő nyomás határérték fölé emelkedését.

*A biztonsági szelep a vízmelegítővel együtt kerül szállításra. Az ORION típusú bojleres esetében (belső szabályozással) a biztonsági szelep nem tartozék. A biztonsági szelep felszerelése mindkét esetben kötelező, a telepítés módját az 1. ábra és a 2. ábra mutatja be.



Ha a vezetékben a normál víznyomás magasabb, mint 0,6 MPa (6 bar), akkor egy nyomáscsökkentő szelepet kell felszerelni a hidegvíz-bemeneti csatlakozásra, hogy ellenőrizze és biztosítsa a vízmelegítő rendes működési feltételeit. A biztonsági szelep akkor lép működésbe, ha a vezeték nyomása eléri a maximum 0,8 MPa-t (8 bar).

Nyomáscsökkentő szelepet kell felszerelni, ha a vezeték víznyomása meghaladja a 0,6 MPa-t (6 bar). Ezt a nyomáscsökkentő szelepet a vízmelegítőtől a lehető legtávolabb kell elhelyezni. A biztonsági szelep és a vízmelegítő között nem lehet reteszelés, mert az akadályozná a biztonsági szelep működését. A vízmelegítőt fel kell tölteni vízzel, mielőtt az elektromos hálózatra csatlakoztatnák. A feltöltéskor nyissa ki a melegvíz-csapot. Amikor a víz elkezd kifolyni a melegvíz-csőből, a vízmelegítő tele van. Ha a házban több ponton is használnak meleg vizet, ajánlott a belső vezetékeket a lehető legrövidebbre tervezni a hőveszteség minimalizálása érdekében.

A hőcserélős vízmelegítőket ugyanúgy kell csatlakoztatni a vízellátáshoz, mint a hagyományos vízmelegítőket. A hőcserélős vízmelegítők más energiaforrásokhoz (központi fűtési rendszer, napkollektoros fűtés és hőszivattyúk) való csatlakoztatásra szolgálnak. A fűtőközeg bemeneti pontja a hőcserélőn piros színnel, míg a kimeneti pont kék színnel van jelölve. A vízmelegítés elektromos fűtőelemmel és hőcserélővel egyidejűleg vagy külön-külön is működhet. A hőcserélős vízmelegítők nem alkalmasak olyan központi fűtési rendszerekhez, amelyekben a folyadék hőmérséklete meghaladja a 90°C-ot. Ahogy a víz melegszik, a nyomás a vízmelegítőben a biztonsági szelepen beállított határértékig emelkedik, és vízcseppek jönnek ki a biztonsági szelepből. A csepegő víz egy tölcsér és tömlő segítségével a vízellátó hálózat lefolyójába vezethető. Ha a nem megfelelő csővezetékek miatt nincs lehetőség a biztonsági szelepből csepegő víz lefolyóba vezetésére, elkerülheti a csepegést egy 3 literes tágulási tartály felszerelésével a bojler ellátó csövére (lásd az 1. ábrát). A biztonsági szelep megfelelő működéséhez időnként távolítsa el a vízkőlerakódást, és ellenőrizze, hogy a biztonsági szelep nincs-e elzáródva. A vízmelegítő használata során előfordulhat csepegés a biztonsági szelep kiömlőcsövéből. **Ennek a csőnek nyitottnak kell lennie a légkör felé, és lefelé kell irányulnia, olyan helyen, ahol nem fagyhat be. A vízmelegítő telepítésekor és a vízellátáshoz való csatlakoztatásakor ajánlott új tömlőkészletet használni, a régieket nem szabad újra felhasználni.**

A biztonsági szelep csepegése a vízmelegítés során lehetséges és várható jelenség, csakúgy, mint a vízkőlerakódás, ezért nem fogadható el jogos panasz alapjaként termékhibára vagy hiányosságra hivatkozva, és nem tartozik a garancia hatálya alá.

CSATLAKOZTATÁS AZ ELEKTROMOS HÁLÓZATHOZ

Az elektromos tárolós vízmelegítőt az érvényes elektromos telepítési szabványoknak megfelelően kell csatlakoztatni az áramellátáshoz, 3x1,5 mm² H05VV típusú csatlakozókábellel.

A tápkábel csatlakoztatása előtt csavarja ki a két csavart és távolítsa el az elektromos vízmelegítő védőburkolatát. Az elektromos vízmelegítő nem tartalmaz olyan eszközt, amely állandóan leválasztja a tápellátásról. A helyi telepítési szabályoknak megfelelően be kell építeni egy olyan leválasztó elemet, amely az összes pólust leválasztja a tápellátásról. Az ilyen leválasztó eszközöket az elektromos rendszerbe kell beépíteni.

MEGJEGYZÉS: A vízmelegítők telepítését/csatlakoztatását a víz- és áramellátáshoz a sémák szerint kizárólag szakképzett személyek végezhetik.



Az elektromos bojleren végzendő bármilyen beavatkozás előtt győződjön meg arról, hogy a készüléket leválasztotta a hálózatról.

ELEKTROMOS VÍZMELEGÍTŐK HASZNÁLATA, ELLENŐRZÉSE ÉS KARBANTARTÁSA

A víz- és áramellátáshoz való csatlakoztatás után a vízmelegítő használatra kész.

A külső fűtésszabályozás nélküli típusoknál (nincs gomb a burkolaton) a víz hőmérsékletét egy gyárilag beállított hőszabályozó szabályozza. Ajánlott nem változtatni a beállított hőmérsékleten (t=55°C), mivel ez optimális az energiatakarékosság és a minimális vízkőlerakódás szempontjából. Ha a felhasználó mégis változtatni szeretne a vízmelegítés hőmérsékletén, először le kell kapcsolni a vízmelegítőt az áramellátásról, le kell venni az alsó védőburkolatot, és a hőszabályozón lévő műanyag gomb elforgatásával a vízmelegítés hőmérséklete alacsonyabbra vagy magasabbra állítható a 20-70±5°C tartományban.

A külső szabályozással rendelkező vízmelegítő típusoknál a gomb egyszerű elforgatásával beállítható a kívánt vízmelegítési hőmérséklet a 20-70±5°C tartományban. Amikor a tartályban eléri a kívánt/beállított hőmérsékletet, a hőszabályozó automatikusan megszakítja az áramkört, és a jelzőlámpa, amely a melegítés ideje alatt világított, kialszik. A vízmelegítők rendelkeznek fém sapkás és bimetal hőmérőkkel is, amelyek mutatják a víz hőmérsékletét.



FIGYELMEZTETÉS: Az elektromos bojleren végzendő bármilyen beavatkozás előtt győződjön meg arról, hogy a készüléket leválasztotta a hálózatról.

Ha a vízmelegítőt hosszabb ideig nem használják, ajánlott kikapcsolni az áramellátást. Ha fennáll a veszélye, hogy a vízmelegítőben lévő víz megfagyhat a használaton kívüli időszakban, ajánlott kiüríteni a tartályt.

Kérjük, kövesse a jelen kézikönyvben található, hivatalos műszaki segítségnyújtásra vonatkozó tanácsokat. A vízmelegítő hatékonyabban fog működni, ha a fűtőelemet rendszeresen ellenőrzik és/vagy cserélik a vízkőlerakódás miatt. Az ilyen beavatkozásokhoz a tartályt ki kell üríteni.

Az európai CEN / TR 16355 szabályozásnak megfelelően, amely iránymutatásokat ad a legionella baktérium megelőzésére és szaporodásának megakadályozására (amely természetesen jelen van minden forrásvízben), NEM ajánlott, hogy a víz hosszú ideig álljon a vízmelegítő tartályában használat nélkül. Ebben az esetben a vízmelegítőt legalább hetente egyszer ki kell üríteni. Ugyanebből a célból havonta egyszer végezzen hőfertőtlenítést úgy, hogy az üzemi termosztátot a maximális hőmérsékletre állítja.

A tartály kiürítéséhez kérjük, kövesse az alábbi lépéseket:

- Kapcsolja le a vízmelegítő áramellátását.
- Zárja el a hidegvíz-bemeneti szelepet.
- Nyissa ki a melegvíz-csővet.
- Csavarja ki a hidegvíz-bemeneten elhelyezett biztonsági szelepet, és várja meg, amíg a víz kifolyik.

Ezt követően csavarja le a fűtőelem ellenflangjának anyáját, vegye ki a flangot a fűtőelemmel együtt, távolítsa el a vízkövet és cserélje ki a magnézium anódot.



FIGYELMEZTETÉS: A vízmelegítőből származó meleg víz használata előtt kapcsolja le a fűtőelem áramellátását

Ha vízkőeltávolító vegyszereket használ, azok nem érintkezhetnek a magnézium anóddal (az anódot el kell távolítani). Ezt követően a tartályt ki kell öblíteni és újra fel kell tölteni vízzel.



FIGYELMEZTETÉS: Bármilyen beavatkozás után a vízmelegítőn (tisztítás vagy a fűtőelem cseréje, a magnézium anód ellenőrzése és cseréje, vagy hasonló) ne kapcsolja be az áramot a vízmelegítőre, amíg a hőszabályozó, a vezetékek és egyéb elektromos alkatrészek teljesen szárazak.

HULLADÉKKEZELÉS – MIT TEGYEN, HA A VÍZMELEGÍTŐJE MÁR NEM HASZNÁLHATÓ

A tárolós vízmelegítők és a csomagolás újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítással csökkentjük a hulladék mennyiségét és a nyersanyagok előállításának szükségességét (például fémek), amelyek nagy energiafogyasztást igényelnek és káros anyagok kibocsátásához vezetnek. Az újrahasznosítás csökkenti a természeti erőforrások felhasználását, mivel a hulladék műanyag és fém alkatrészeket különböző gyártási folyamatokba visszajuttatják.

Ha a vízmelegítője már nem használható, tilos azt szelektálatlan hulladékként ártalmatlanítani. A hulladékkezelés során a vízmelegítő műanyag és gumialkatrészeit el kell különíteni a fém alkatrészekről, osztályozni kell, és azokat helyi szabályozásoknak megfelelően újrahasznosításra vagy végső ártalmatlanításra kell hagyni.



Csak a hulladék elkülönítésével és kezelésével védheti meg a környezetet.



TEHNIČKO UPUTSTVO


Električni akumulacioni bojleri proizvedeni su za rad pod pritiskom vode iz vodovodne mreže. Aparat nije namenjen za upotrebu osobama (uključujući i decu) sa smanjenim psihofizičkim sposobnostima, osim ako iste nisu pod nadzorom osobe koja odgovara za njihovu bezbednost, odnosno onim osobama koje nisu obučene za upotrebu aparata. Ne dozvoliti upotrebu bojlera na neodgovarajući način, od strane dece. Ovaj aparat mogu da koriste deca uzrasta od 8 i više godina, kao i osobe smanjene fizičke, senzorne, ili mentalne sposobnosti, ili nedostatak iskustva i znanja ako su dobili nadzor ili uputstva u vezi sa upotrebom uređaja na bezbedan način i ako razumeju opasnosti.

Izrađeni su u skladu sa važećim standardima i ispitani kod akreditovane ustanove, od koje poseduju odgovarajući atest. Osnovne tehničke karakteristike date su na nalepnici „Tablica karakteristika”, zalepljenoj između priključnih cevi.

	UPOZORENJE: Električni akumulacioni bojleri su zatvorenog tipa, predviđeni za rad pod pritiskom iz vodovodne mreže i prilikom montaže OBAVEZNA JE UGRADNJA SIGURNOSNOG VENTILA NA CEV ZA HLADNU VODU
	UPOZORENJE: Deca ispod 8 godina ni u jednom slučaju ne smeju koristiti uređaj.

MONTAŽA

Priključenje bojlera na vodovodnu i elektricnu mrežu prema datim šemama može izvršiti profesionalno osposobljeno lice sa važećim nacionalnim propisima za instalaciju (preduzetnička radnja ili pravno lice) ili ovlašćeni servis. Bojleri se učvršćuju na zid pomoću 2 ili 4 vijka M8. Tanke i slabe zidove potrebno je ojačati pre montaže bojlera. Ukoliko na zidu već postoji adapter od bojlera drugog proizvođača, bojler se može okačiti na postojeći adapter


	UPOZORENJE: Demontaža sklopa „Nosač bojlera-bojler” i njegova ponovna montaža, prilikom ugradnje kod kupca, nije dozvoljena jer može smanjiti nosivost ovog sklopa i biće tretirana od strane proizvođača kao nepravilna ugradnja.
---	---

Kazan je izolovan kvalitetnom poliuretanskom izolacijom, čime je obezbeđeno da se zagrejana voda održi duže vremena u toplom stanju. Emajlirani i inoks kazani su dodatno zaštićeni od korozije ugradnjom magnezijumske anode. Topla voda iz emajliranog i inoks kazana je fiziološki ispravna i može se koristiti za pripremu hrane.

Prostorija i mesto montaže bojlera, odnosno prostorija gde se montira bojler mora biti bezbedno po imovinu korisnika u slučaju izlivanja vode iz bojlera ili servisnih intervencija. Obavezno mora postojati i sanitarni odvod izlivenne vode iz bojlera u kanalizaciju. Prostorija mora imati provetravanje radi vodene pare. Visoka koncentracija vodene pare u prostoriji može izazvati kratak spoj na ovom ili drugim električnim uređajima.

PRIKLJUČENJE NA VODOVODNU INSTALACIJU

Prilikom priključenja bojlera na vodovodnu mrežu treba imati u vidu da je dovod hladne vode na bojler obeležen plavom rozetnom, a odvod tople vode crvenom rozetnom. Akumulacioni bojler radi pod pritiskom (zatvoren sistem) i omogućava korišćenje vode na više mesta. Prilikom priključenja bojlera na vodovodnu instalaciju potrebno je ugraditi adekvatnu bateriju za mešanje, namenjenu za rad pod pritiskom.

	UPOZORENJE: Na svaki bojler mora biti ugrađen sigurnosni ventil, koji obezbeđuje da pritisak u kazanu ne prekorači dozvoljenu vrednost.
---	--



* Sigurnosni ventil se isporučuje uz bojler. Za bojlere tipa ORION (sa unutrašnjom regulacijom) sigurnosni ventil se ne isporučuje. Njegova ugradnja je u oba slučaja obavezna, a način ugradnje prikazan je na Šemi 1 i Šemi 2.

Prilikom priključenja bojlera na vodovodnu mrežu treba imati u vidu da je dovod hladne vode na bojler obeležen plavom rozetnom, a odvod tople vode crvenom rozetnom. Akumulacioni bojler radi pod pritiskom (zatvoren sistem) i omogućava korišćenje vode na više mesta. Prilikom priključenja bojlera na vodovodnu instalaciju potrebno je ugraditi adekvatnu bateriju za mešanje, namenjenu za rad pod pritiskom.

Preporuka je da se sigurnosni ventil kontroliše redovno na svakih 15 dana. Kod kontrole pomeranjem polugice ili odvrtnjem navrtke (zavisno od tipa ventila) omogućava se isticanje vode iz povratnog sigurnosnog ventila, što je znak da je ispravan. Nepovratni ventil sprečava pražnjenje kazana u slučaju pada pritiska u vodovodnoj mreži.

Pre priključenja bojlera na električnu mrežu treba ga napuniti vodom.


Pri punjenju otvoriti slavinu za toplu vodu. Bojler je pun kada na slavinu potekne topla voda. Kod korišćenja tople vode na više mesta preporučuje se da vodovi tople vode budu što kraći da bi toplotni gubici bili što manji

	UPOZORENJE: U instalacijama gde je pritisak vode veći od 0.6 Mpa (6 bara), na dovodu hladne vode se mora ugraditi i redukcioni ventil. Za normalan rad bojlera neophodno je da minimalni pritisak vode u vodovodnoj mreži bude 0,1MPa. Pre ugradnje bojlera obavezno izmeriti pritisak u vodovodnoj mreži, kako bi se proverili i obezbedili uslovi za pravilan rad bojlera. Sigurnosni ventil će reagovati ukoliko pritisak vode u mreži dostigne 0,7-0,8MPa (7-8bara) maksimalno
	UPOZORENJE: Između sigurnosnog ventila i bojlera ne sme se montirati nepovratni ventil jer bi se tada onemogućilo delovanje sigurnosnog ventila.

Bojleri sa izmenjivačem se povezuju na vodovodnu mrežu na isti način kao i bojleri bez izmenjivača. Bojleri sa izmenjivačem su predviđeni za povezivanje na druge izvore energije (sistem centralnog grejanja, solarnog grejanja ili toplotne pumpe). Ulaz zagrejanog medija u izmenjivač toplote označen je crvenom, a izlaz plavom bojom. Grejanje vode električnim grejačem i izmenjivačem toplote u bojleru može funkcionisati istovremeno ili pojedinačno. Bojleri sa izmenjivačem nisu namenjeni za priključenje na sisteme centralnog grejanja gde temperatura radnog fluida prelazi temperaturu veću od 90° C. Prilikom zagrevanja vode, pritisak vode u bojleru se povećava do granice podešene na sigurnosnom ventilu i tom prilikom dolazi do kapanja vode iz sigurnosnog ventila. Kapajuća voda se može odvesti preko sifona i levka u odvod vodovodne mreže - prikazano na semi 2. U slučaju da usled neodgovarajuće izvedene vodovodne instalacije nemate mogućnost da vodu koja kaplje iz sigurnosnog ventila sprovedete u odvod, kapanje možete izbeći ugradnjom ekspanzione posude zapremine 3 litra na dovodnu cev bojlera (prikazano na semi 1). Za pravilan rad sigurnosnog ventila potrebno je periodično obavljati kontrole, odstranjivati vodeni kamenac i proveravati da sigurnosni ventil nije blokiran.


Kapanje na sigurnosnom ventilu prilikom zagrevanja vode je moguća i očekivana pojava kao i taloženje kamenca, te se zbog toga ne mogu prihvatiti kao opravdane osnove za reklamaciju u smislu kvara ili nedostatka na proizvodu i ne podležu garanciji.

Prilikom ugradnje bojlera i priključenja na vodovodnu mrežu mora se koristiti novi komplet creva, odnosno stara i već korišćena creva se ne smeju upotrebljavati.

	UPOZORENJE: Cev za pražnjenje sigurnosnog ventila mora biti otvorena prema atmosferi, okrenuta u smeru na dole, i postavljena na mestu na kome ne može da zamrzne.
---	---

PRIKLUČENJE NA ELEKTRIČNU MREŽU

Bojler se priključuje na električnu mrežu prema važećim standardima za električne instalacije, i to pomoću priključnog provodnika 3x1 mm H05VV. Pre uključenja napojnog kabla potrebno je odviti dva vijka i ukloniti zaštitnu kapu bojlera. Bojler ne poseduje uređaj kojim bi se trajno mogao isključiti iz električne mreže. Element za razdvajanje svih polova od napojne mreže treba da je ugrađen u električnoj instalaciji u skladu sa nacionalnim instalacionim propisima. Takva sredstva za rastavljanje moraju se nalaziti u električnoj instalaciji.

	UPOZORENJE: Pre svake intervencije na električnom zagrevaču vode, obavezno je uređaj isključiti iz električne mreže.
---	---

RUKOVANJE, KONTROLA I ODRŽAVANJE BOJLERA

Posle uključenja na vodovodnu i električnu mrežu, bojler je spreman za upotrebu

Kod tipa bojlera bez spoljašnje regulacije (bez dugmeta na poklopcu) temperaturu vode u bojleru reguliše fabrički podešen termostat. Preporučuje se da se podešena temperatura ne menja (t=55°C) jer je, pri istoj, potrošnja električne energije najekonomičnija, a taloženje kamenca najmanje. Ukoliko korisnik, ipak, želi da promeni temperaturu zagrevanja vode, potrebno je da isključi bojler iz električne mreže, skine zaštitnu plastičnu kapu sa donje strane bojlera i okretanjem plastičnog dugmeta, direktno na termostatu, smanji ili poveća stepen zagrevanja vode u opsegu od 20 do 70±5 °C.

Kod tipa sa spoljašnjom regulacijom, okretanjem dugmeta termostata zadajemo temperaturu na koju želimo da zagrejemo vodu. To područje se kreće od 20 do 70±5 °C. Uloga termostata je da automatski prekine strujno kolo kada se postigne zadata (željena) temperatura vode.

Sve dok traje zagrevanje signalna sijalica svetli, a gasi se po dostizanju odabrane temperature. Bojleri imaju ugrađen termopokazivač sa metalnom kapičom i bimetalom koji pokazuje temperaturu vode.



UPOZORENJE: Pre svake intervencije na električnom zagrejaču vode, obavezno uređaj isključiti iz električne mreže.

Ako se bojler neće duže vremena koristiti, preporuka je da se isključi iz električne mreže. Ako postoji opasnost od smrzavanja vode u njemu, isprazniti ga. Obavezno se pridržavati preporuka o servisiranju bojlera koja su navedena u ovom uputstvu. U cilju efikasnijeg rada bojlera potrebno je vršiti periodičnu kontrolu i čišćenje grejača vode od nataloženog kamenca. Kod ovih intervencija potrebno je ispustiti vodu iz kazana.

U skladu sa evropskim propisom CEN/TR 16355 koji daje smernice za sprečavanje i razmnožavanje legionele, bakterije koja je prirodno prisutna u svim izvorskim vodama, NIJE preporučeno da voda dugo stoji u bojleru a da se ne koristi. U tom slučaju bojler treba prazniti najmanje jednom nedeljno. U istom cilju, jednom mesečno izvršiti termičku dezinfekciju kazana tako što se radni termostat podesi na maksimalnu temperaturu.

Za pražnjenje električnog akumulacionog bojlera treba uraditi sledeće:

- Isključiti bojler iz električne mreže - Zatvoriti ventil na dovodu hladne vode - Otvoriti slavinu za toplu vodu
- Odvrnuti sigurnosni ventil koji je ugrađen na dovod hladne vode i sačekati da voda izađe iz bojlera.

Potom se odvijaju vijci na prirubnici grejača, izvadi se sklop prirubnice sa grejačem i odstrani se kamenac i ukoliko je potrebno zameni Mg-anoda.



UPOZORENJE: Neposredno pre korišćenja tople vode iz bojlera, obavezno isključiti napajanje iz električne mreže.

Ukoliko se koriste hemijska sredstva za rastvaranje kamenca, ona ne smeju doći u dodir sa Mg-anodom (anoda se izvadi). Posle čišćenja, kazan se ispira i ponovo puni vodom



UPOZORENJE: Posle intervencija na bojleru (zamena grejača, čišćenje grejača, zamena i kontrole istrošenosti Mg anode itd.), uređaj se ne sme uključivati sve dok termostat, provodnici i druge elektro komponente nisu u potpunosti suvi.

POSTUPAK POSLE UPOTREBE

Akumulacioni bojleri i ambalaža su izrađeni od materijala koji se recikliraju. Reciklažom materijala smanjujemo otpad i potrebu za proizvodnjom osnovnih materijala (na primer metala) koja zahteva ogromne energije i uzrokuje ispuste štetnih materija. Reciklažnim postupcima smanjujemo potrošnju prirodnih resursa jer otpadne delove od plastike i metala ponovo vraćamo u različite proizvodne procese. Nakon upotrebe zabranjeno je odlagati akumulacione bojlere kao nerazvrstan komunalni otpad. Pre odlaganja na otpad, obavezno razdvojiti plastične, gumene i elektronske elemente od metalnih, klasifikovati ih i odlagati za reciklažu ili za komunalni otpad prema važećim lokalnim propisima grada/opštine. Obavezno odvojeno sakupljanje otpadne opreme i upravljanje otpadom je jedini način koji obezbeđuje ispunjenost uslova zaštite životne sredine.



Vă mulțumim că ați achiziționat produsul nostru. Vă rugăm să citiți cu atenție „Instrucțiunile de instalare, utilizare și întreținere a boilerelor de capacitate medie” înainte de utilizare, precum și să le păstrați în cazul oricăror nelămuriri pe care le puteți avea în timp. Utilizarea necorespunzătoare, care nu este în conformitate cu aceste instrucțiuni, va anula garanția.

INSTRUCȚIUNI TEHNICE

Boilerelor electrice cu acumulare sunt fabricate pentru a funcționa sub presiunea apei din rețeaua de alimentare cu apă. Aparatul nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu abilități psihofizice reduse, cu excepția cazului în care acestea se află sub supravegherea unei persoane responsabile de siguranța lor, adică a persoanelor care nu sunt instruite să utilizeze dispozitivul. Nu permiteți utilizarea necorespunzătoare a boilerului de apă de către copii. Acest dispozitiv poate fi utilizat de copii cu vârsta de peste 8 ani, precum și de persoane cu capacități fizice, senzoriale sau mentale reduse sau cu lipsă de experiență și cunoștințe dacă au primit supraveghere sau instrucțiuni privind utilizarea dispozitivului într-un mod sigur și dacă înțeleg pericolele.

Sunt realizate conform standardelor valabile și testate de o instituție acreditată, de la care detin certificatul corespunzător. Caracteristicile tehnice de bază sunt scrise pe autocolantul „Tabel de caracteristici”, lipit între țevile de legătură.



AVERTISMENT: Boilerelor electrice cu acumulare sunt de tip închis, destinate funcționării sub presiune din instalația de apă! În rețea și în timpul montajului, **INSTALAREA UNEI SUPAPE DE SIGURANȚĂ PE ȚEVA DE APĂ RECE ESTE OBLIGATORIE**



AVERTISMENT: Copiii cu vârsta sub 8 ani nu pot folosi dispozitivul în nicio circumstanță.

ASAMBLARE

Conectarea boilerului la rețeaua de alimentare cu apă și electricitate conform schemelor date poate fi efectuată de o persoană calificată profesional cu reglementări naționale valabile pentru instalare sau service autorizat. Cazanele se fixează pe perete cu 2 sau 4 șuruburi M8. Pereții subțiri și slabi trebuie consolidați înainte de a instala boilerul de apă. Dacă există deja un adaptor de la boilerul de apă al unui alt producător pe perete, boilerul de apă poate fi agățat de adaptorul existent.

Cazanul este izolat cu izolație din poliuretan de înaltă calitate, care asigură că apa încălzită rămâne caldă mai mult timp. Cazanele emailate și din oțel inoxidabil sunt protejate suplimentar împotriva coroziunii prin instalarea unui anod de magneziu. Apa fierbinte dintr-un cazan emailat și din inox este corectă din punct de vedere fiziologic și poate fi folosită pentru prepararea alimentelor.



AVERTISMENT: Demontarea ansamblului „Suport boiler-cazan” și remontarea acestuia, în timpul instalării la locul clientului, nu este permis deoarece poate reduce capacitatea de încălzire a acestui ansamblu și va fi tratat de producător ca instalare necorespunzătoare.

Camera și locul de instalare a boilerului de apă, adică încăperea în care este instalat boilerul de apă, trebuie să fie sigure pentru proprietatea utilizatorului în cazul vărsării apei de la boilerul de apă sau intervenții de service. De asemenea, trebuie să existe o scurgere sanitară pentru apa vărsată din cazan în canalizare.

Camera trebuie să aibă ventilație pentru vapori de apă. O concentrație mare de vapori de apă în cameră poate provoca un scurtcircuit la acest sau alte dispozitive electrice.

* Supapa de siguranță este furnizată împreună cu boilerul de apă. Pentru cazanele de tip ORION (cu reglare interioară), supapa de siguranță nu este furnizată.

Instalarea acestuia este obligatorie în ambele cazuri, iar metoda de instalare este prezentată în Schema 1 și Schema 2.

Când conectați boilerul la rețeaua de alimentare cu apă, trebuie avut în vedere faptul că alimentarea cu apă rece a cazanului este marcată cu o rozetă albastră, iar evacuarea apei calde cu o rozetă roșie. Boilerul cu acumulare funcționează sub presiune (sistem închis) și permite utilizarea apei în mai multe locuri. La conectarea încălzitorului de apă la instalația de alimentare cu apă, este

CONECTAREA LA INSTALAȚIA DE APA



AVERTISMENT: Pe fiecare boiler trebuie instalată o supapă de siguranță, care să asigure că presiunea din centrală nu depășește valoarea admisă.

Când conectați boilerul la rețeaua de alimentare cu apă, trebuie avut în vedere faptul că alimentarea cu apă rece a cazanului este

marcată cu o rozetă albastră, iar evacuarea apei calde cu o rozetă roșie. Boilerul cu acumulare funcționează sub presiune (sistem închis) și permite utilizarea apei în mai multe locuri. La conectarea încălzitorului de apă la instalația de alimentare cu apă, este necesar să instalați o baterie de amestec adecvată, destinată funcționării sub presiune.

Se recomandă ca supapa de siguranță să fie verificată în mod regulat la fiecare 15 zile. În timpul controlului, deplasarea pârghiei sau deșurubarea piuliței (în funcție de tipul de supapă) permite curgerea apei din supapa de siguranță pe retur, ceea ce este un semn că funcționează.

Supapa de reținere împiedică golirea cazanului în cazul unei căderi de presiune în rețeaua de apă. Înainte de a conecta boilerul de apă la rețeaua electrică, acesta trebuie umplut cu apă.

La umplere, deschideți robinetul de apă caldă. Boilerul este plin când apa fierbinte curge de la robinet. La folosirea apei calde în mai multe locuri, se recomandă ca conductele de apă caldă să fie cât mai scurte pentru a minimiza pierderile de căldură.

AVERTIZARE:

În instalațiile în care presiunea apei este mai mare de 0,6 Mpa (6 bar), trebuie instalată o supapă de reducere pe alimentarea cu apă rece. Pentru funcționarea normală a încălzitorului de apă, este necesar ca presiunea minimă a apei în rețeaua de alimentare cu apă să fie de 0,1 MPa. Înainte de a instala încălzitorul de apă, este necesar să se măsoare presiunea din rețeaua de alimentare cu apă, pentru a verifica și asigura condițiile de funcționare corespunzătoare a încălzitorului de apă. Supapa de siguranță va reacționa dacă presiunea apei din rețea atinge 0,7-0,8MPa (7-8bara) maxim!



AVERTISMENT: Între supapa de siguranță și încălzitorul de apă nu trebuie instalată o supapă de reținere, deoarece atunci ar împiedica funcționarea supapei de siguranță.

Boilerele cu schimbător sunt conectate la rețeaua de apă în același mod ca și boilerelor fără schimbător.

Boilerele cu schimbător sunt destinate racordării la alte surse de energie (sistem de încălzire centrală, încălzire solară sau pompă de căldură). Intrarea mediului încălzit în schimbătorul de căldură este marcată cu roșu, iar ieșirea cu albastru.

Încălzirea apei cu o rezistență electrică și un schimbător de căldură în cazan poate funcționa simultan sau individual. Boilerelor cu schimbător nu sunt destinate racordării la sistemele de încălzire centrală unde temperatura fluidului de lucru depășește temperaturi mai mari de 90° C. La încălzirea apei, presiunea apei din cazan crește până la limita setată pe supapa de siguranță, iar pe această ocazie apa picură din supapa de siguranță. Apa care picură poate fi condusă prin sifon și până în canalul de scurgere al rețelei de apă - prezentată în figura 2. În cazul în care, din cauza unei instalații sanitare executate necorespunzător, nu aveți posibilitatea de a conduce apa din supapă în scurgere, puteți evita picurarea instalând un vas de expansiune cu un volum de 3 litri pe conducta de alimentare a cazanului (prezentat în schema 1). Pentru buna funcționare a supapei de siguranță este necesară efectuarea de verificări periodice, îndepărtarea calcarului și verificarea ca supapa de siguranță să nu fie blocată.

Picurarea pe supapa de siguranță la încălzirea apei este o apariție posibilă și așteptată, ca și depunerea de calcar și, prin urmare, nu poate fi acceptată ca bază justificată pentru o reclamație în ceea ce privește un defect sau defect al produsului și nu fac obiectul garanției.

Când instalați boilerul de apă și conectați-l la rețeaua de alimentare cu apă, trebuie utilizat un nou set de furtunuri, adică furtunurile vechi și deja folosite nu trebuie folosite.



AVERTISMENT: Conducta de refluxare a supapei de siguranță trebuie să fie deschisă pe atmosferă, cu fața în jos, și amplasată într-un loc unde să nu înghețe.

CONECTAREA LA REȚEA ELECTRICĂ

Centrala este conectată la rețeaua electrică conform standardelor în vigoare pentru instalații electrice, folosind un conductor de conectare 3x1 mm H05VV. Înainte de a porni cablul de alimentare, este necesar să deșurubați două șuruburi și să îndepărtați capacul de protecție al încălzitorului de apă. Centrala nu are un dispozitiv care ar putea fi deconectat permanent de la rețeaua electrică. Elementul de separare a tuturor polilor din rețeaua de alimentare trebuie instalat în instalația electrică în conformitate cu reglementările naționale de instalare. Astfel de mijloace de deconectare trebuie să fie amplasate în instalația electrică



AVERTISMENT: Înainte de orice intervenție la boilerul electric este obligatoriu deconectarea aparatului de la rețeaua electrică.

MANIPULARE, CONTROL ȘI ÎNTREȚINERE A CADANIELOR

După conectarea la rețeaua de apă și electricitate, boilerul este gata de utilizare.

La tipul de încălzitor de apă fără reglare externă (fără buton pe capac) temperatura apei din încălzitorul de apă e reglat de termostatul setat din fabrică. Se recomandă să nu se modifice temperatura setată ($t=55^{\circ}\text{C}$) deoarece în același timp, consumul de energie electrică este cel mai economic, iar depunerea de calcar este cea mai mică. Dacă utilizatorul dorește, totuși, să modifice temperatura de încălzire a apei, este necesar să deconectați încălzitorul de apă de la rețeaua electrică, să scoateți capacul de protecție din plastic din partea inferioară a încălzitorului de apă și, prin rotirea butonului de plastic, direct pe termostat, reduceți sau creșteți gradul de încălzire a apei în intervalul de la 20 la $70 \pm 5^{\circ}\text{C}$.

La tipul cu reglare externă, rotind butonul termostatului setăm temperatura la care vrem să încălzim apa. Acea zonă variază de la 20 la $70 \pm 5^{\circ}\text{C}$. Rolul termostatului este de a întrerupe automat circuitul când este atinsă temperatura setată (dorită) a apei.

Atâta timp cât durează încălzirea, becul de semnalizare se aprinde și se stinge când se atinge temperatura selectată. Boilerele au încorporat un indicator de temperatură cu capac metalic și bimetal care arată temperatura apei.

Dacă încălzitorul de apă nu va fi folosit pentru o perioadă lungă de timp, se recomandă deconectarea acestuia de la rețeaua electrică. Dacă există riscul să înghețe apa în el, goliți-l. Este imperativ să urmați recomandările de întreținere a boilerului din acest manual. Pentru ca încălzitorul de apă să funcționeze mai eficient, este necesar să verificați și să curățați periodic încălzitorul de calcar acumulat. În timpul acestor intervenții este necesară scurgerea apei din boiler.

În conformitate cu regulamentul european CEN/TR 16355 care oferă linii directoare pentru prevenirea și reproducerea legionelei, o bacterie prezentă în mod natural în toate apele de izvor, NU este recomandat ca apa să rămână în boiler timp îndelungat fără a fi folosit. În acest caz, boilerul trebuie golit cel puțin o dată pe săptămână. În același scop, efectuați o dezinfecție termică a cazanului o dată pe lună prin setarea termostatului de funcționare la temperatura maximă.

Pentru a goli boilerul electric de apă cu acumulare, trebuie să faceți următoarele:

- Deconectați boilerul de la rețeaua electrică - Închideți robinetul de alimentare cu apă rece - Deschideți robinetul de apă caldă
- Deșurubați supapa de siguranță instalată pe alimentarea cu apă rece și așteptați ca apa să iasă din boiler.

Apoi șuruburile de pe flanșa încălzitorului sunt deșurubate, ansamblul de flanșă cu încălzitorul este îndepărtat și calarul este îndepărtat și, dacă este necesar, anodul Mg este înlocuit.



AVERTISMENT:Înainte de orice intervenție la boilerul electric, asigurați-vă că ați deconectat dispozitivul de la rețeaua electrică.



AVERTISMENT:Îlmediat înainte de a utiliza apă caldă de la boiler, asigurați-vă că opriți sursa de alimentare din rețeaua electrică.

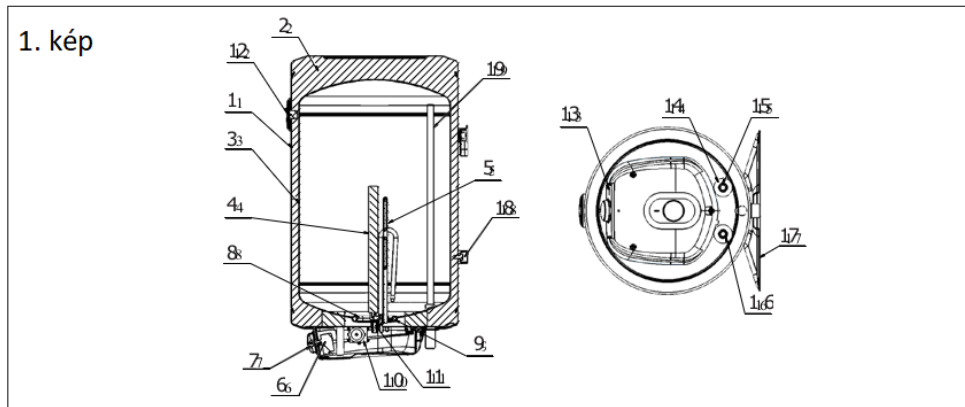
Dacă se folosesc agenți chimici pentru a dizolva calcarul, aceștia nu trebuie să intre în contact cu anodul de Mg (anodul este îndepărtat). După curățare, boilerul este clătit și umplut cu apă.

ATENȚIE: După intervenții la boiler (înlocuirea boilerului, curățarea boilerului, înlocuirea și controlul uzurii anodului de Mg etc.), aparatul nu trebuie pornit până când termostatul, conductorii și alte componente electrice nu sunt complet uscat.

PROCEDURA DUPA UTILIZARE

Boilerele și ambalajele sunt realizate din materiale care pot fi reciclate. Prin reciclarea materialelor, reducem deșeurile și nevoia de producere a materialelor de bază (de exemplu, metale), care necesită energie enormă și provoacă deversări de substanțe nocive. Prin procedurile de reciclare, reducem consumul de resurse naturale deoarece returnăm deșeurile din plastic și piesele metalice către diferite procese de producție. După utilizare, este interzisă aruncarea încălzitoarelor de apă cu acumulare ca deșeurii municipale nesortate. Înainte de aruncare, este obligatorie separarea elementelor din plastic, cauciuc și electronice de cele metalice, clasificarea acestora și aruncarea lor pentru reciclare sau deseuri municipale conform reglementărilor locale în vigoare ale orașului/municipiului. Colectarea separată obligatorie a deșeurilor de echipamente și gestionarea deșeurilor este singura modalitate de a asigura conformitatea cu cerințele de protecție a mediului.

WHITE IEWHd 50; 80; 100; 120; 150 (WH);



ENG: Picture 1 for the models / **HU:** 1. kép a modellekhez / **SRB** Slika 1 za modele / **RO:** Figura 1 pentru modele

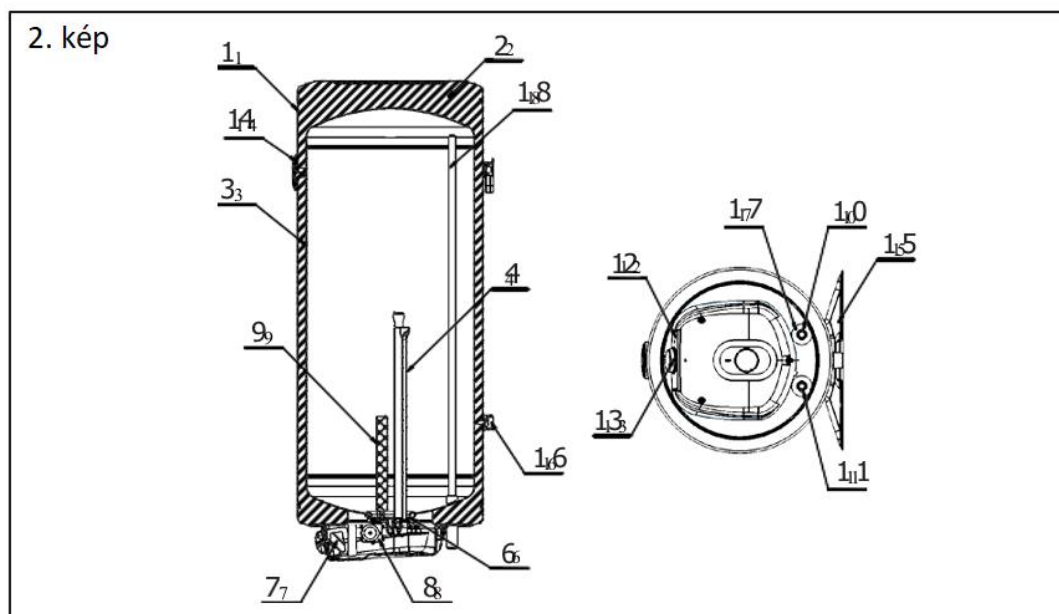
ENG: 1. Housing 2. Polyurethane insulation 3. Heating tank 4. Mg-anode 5. Heater with flange 6. Thermoregulator 7. Thermoregulator button 8. Flange 9. Flange seal 10. Safety thermoregulator 11. Flange fastener 12. Thermometer 13. Signal lamp 14. Rings 15. Cold water connection pipe 16. Hot water connection pipe (out) 17. Universal support for wall installation 18. Gauge 19. Hot water outlet pipe

HU: 1. Ház 2. Poliuretán szigetelés 3. Fűtőtartály 4. Mg-anód 5. Fűtőelem karimával 6. Hőszabályozó 7. Hőszabályozó gomb 8. Karima 9. Karima tömítés 10. Biztonsági hőszabályozó 11. Karima rögzítő 12. Hőmérő 13. Jelzőlámpa 14. Gyűrűk 15. Hideg víz csatlakozócső 16. Meleg víz csatlakozócső (kimenet) 17. Univerzális tartó falra szereléshez 18. Nyomásmérő 19. Meleg víz kimeneti cső

SRB: 1. Omotač 2. Poliuretanska izolacija 3. Kazan grejača vode 4. Mg anoda 5. Grejač sa prirubnicom 6. Radni termostat 7. Dugme termostata 8. Prirubnica 9. Zaptivka prirubnice 10. Sigurnosni termostat 11. Stezač prirubnice 12. Termometar 13. Signalna sijalica 14. Rozetne 15. Priključna cev za hladnu vodu 16. Priključna cev za odvod tople vode 17. Univerzalni nosač za kačenje na zid 18. Distancer 19. Izlivna cev za odvod tople vode

RO: 1. Carcasă 2. Izolație din poliuretan 3. Cazan încălzitor de apă 4. Anod de Mg 5. Încălzitor cu flanșă 6. Termostat de funcționare 7. Buton termostat 8. Flanșă 9. Etanșare flanșă 10. Termostat de siguranță 11. Clemă de flanșă 12. Termometru 11. Termometru Bec de semnalizare 14. Rozete 15. Conducta de racord pentru apa rece 16. Conducta de racord pentru scurgerea apei calde 17. Suport universal pentru agatare pe perete 18. Distanțier 19. Conducta de evacuare pentru evacuarea apei calde.

WHITE IHWde 80 S1 (WHR); WENTOREX WHITE IHWde 80 S1 (WHL); WHITE IHWde 100 S1 (WHL); WHITE IHWde 100 S1 (WHR); WHITE IHWde 120 S1 (WHR); WHITE IHWde 120 S1 (WHL)



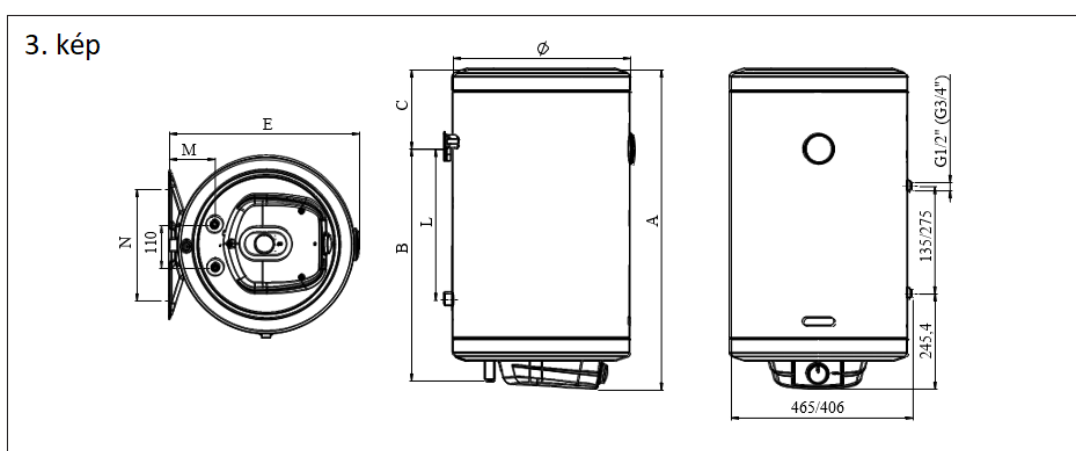
ENG: Picture 2 for the models / **HU:** 2. kép a modellekhez / **SRB** Slika 2 za modele / **RO:** Figura 2 pentru modele

ENG: 1. Housing 2. Polyurethane insulation 3. Heating tank 4. Heater 5. Seal 6. Flange 7. Thermoregulator 8. Safety thermoregulator 9. Mg anode 10. Cold water connection pipe 11. Hot water connection pipe (out) 12. Signal lamp 13. Thermoregulator button 14. Thermometer 15. Universal support for wall installation 16. Gauge 17. Rings 18. Hot water outlet pipe

HU: 1. Ház 2. Poliuretán szigetelés 3. Fűtőtartály 4. Fűtőelem 5. Tömítés 6. Karima 7. Hőszabályozó 8. Biztonsági hőszabályozó 9. Mg-anód 10. Hideg víz csatlakozócső 11. Meleg víz csatlakozócső (kimenet) 12. Jelzőlámpa 13. Hőszabályozó gomb 14. Hőmérő 15. Univerzális tartó falra szereléshez 16. Nyomásmérő 17. Gyűrűk 18. Meleg víz kimeneti cső

SRB: 1. Omotač 2. Poliuretanska izolacija 3. Kazan grejača vode 4. Grejač 5. Zaptivka 6. Prirub-nica 7. Radni termostat 8. Sigurnosni termostat 9. Mg-anoda 10. Priključna cev za hladnu vodu 11. Priključna cev za odvod tople vode 12. Signalna sijalica 13. Dugme termoregulatora 14. Termopokazivač 15 Univerzalni nosač za kačenje na zid 16. Distancer 17. Rozetne 18. Izlivna cev za odvod tople vode

RO: 1. Carcasă 2. Izolație din poliuretan 3. Cazan încălzitor de apă 4. Încălzitor 5. Garnitură 6. Flanșă 7. Termostat de funcționare 8. Termostat de siguranță 9. Anod de Mg 10. Conductă de racord pentru apă rece 11. Conductă de racord pentru scurgerea apei calde 12. Bec de semnalizare 13. Buton termoregulator 14. Indicator de temperatură 15 Suport universal pentru agățat pe perete 16. Distanțiere 17. Rozete 18. Conductă de evacuare pentru evacuarea apei calde



ENG: The Picture 3 shows connection and installation measures of all the models to which the Manual refers (except horizontal)

HU: A 3. kép bemutatja az összes modell csatlakoztatási és telepítési intézkedéseit, amelyekre a kézikönyv hivatkozik (kivéve a vízszintes modelleket).

SRB: Na slici 3 date su priključne i montažne mere svih modela bojlera (osim horizontalnog) na koje se ovo uputstvo odnosi

RO: Figura 3 prezintă dimensiunile de conectare și instalare ale tuturor modelelor de cazane (cu excepția celui orizontal) cărora li se aplică acest manual

Connection and installation measures per models (mm)

Csatlakozási és szerelési méretek típusonként (mm)

Priključne i montažne mere po modelima (mm):

Dimensiuni de conectare și montaj după model (mm):

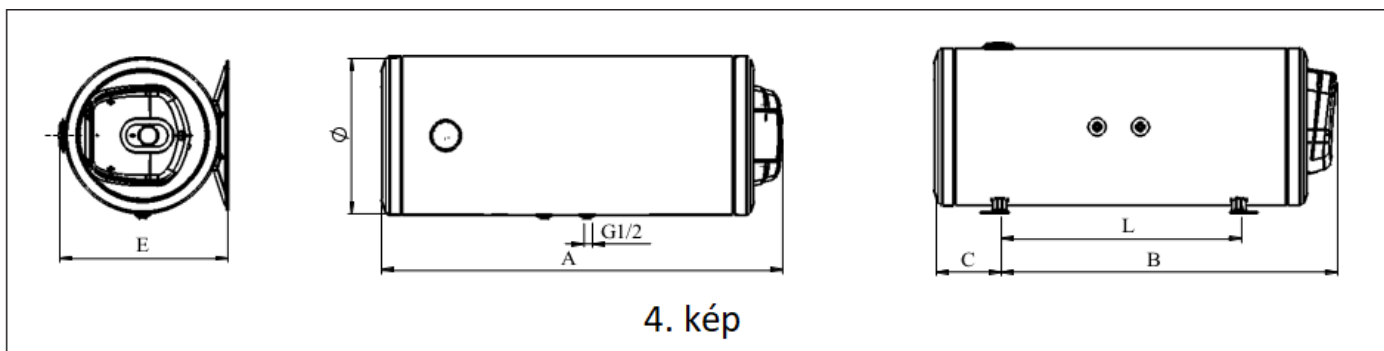
Model	A	B	C	Ø	E	L	M	N
WHITE IEWHd 50	605	384	192	454	480	100	110	125-340
WHITE IEWHd 80 / WHITE IHWde 80 S1 (WHL) / WHITE IHWde 80 S1 (WHR)	825	604	192	454	480	320	110	125-340
WHITE IEWHd 100 // WHITE IHWde 100 S1 (WHL) / WHITE IHWde 100 S1 (WHR)	965	744	192	454	480	460	110	125-340
WHITE IEWHd 120 / WHITE IHWde 120 S1 (WHL) / WHITE IHWde 120 S1 (WHR)/	1105	884	192	454	480	600	110	125-340
WHITE IEWHd 150	1311	1129	182	454	460	820	116	125-340

ENG: The Picture 4 shows connection and installation measures of horizontal water heaters.

HU: A 4. kép a vízszintes vízmelegítők csatlakozási és telepítési méreteit mutatja.

SRB: Na slici 4 date su priključne i montažne mere za horizontalni bojler.

RO: Dimensiunile de conectare și instalare pentru un încălzitor de apă orizontal sunt date

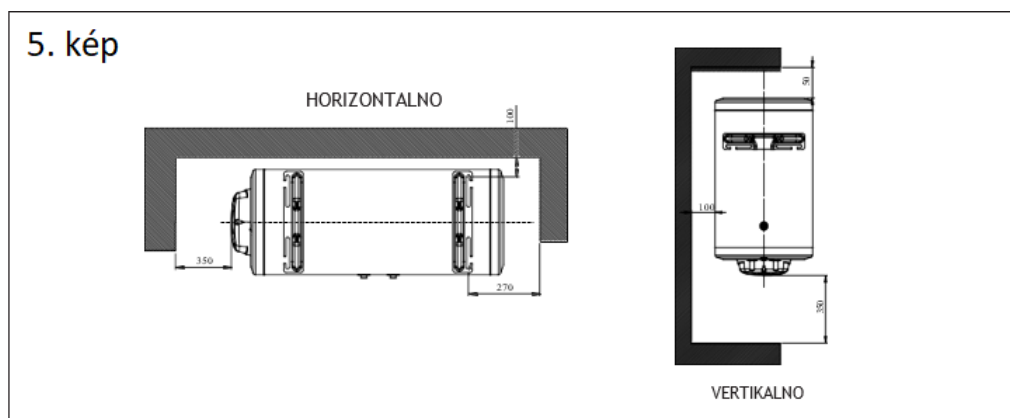


ENG: Manufacturer's recommendations when hanging the boiler on the wall

HU: A gyártó ajánlásai a kazán falra szerelésékor

SRB: Preporuke proizvođača pri kačenju bojlera na zid

RO: Recomandările producătorului atunci când agățați încălzitorul de apă pe perete

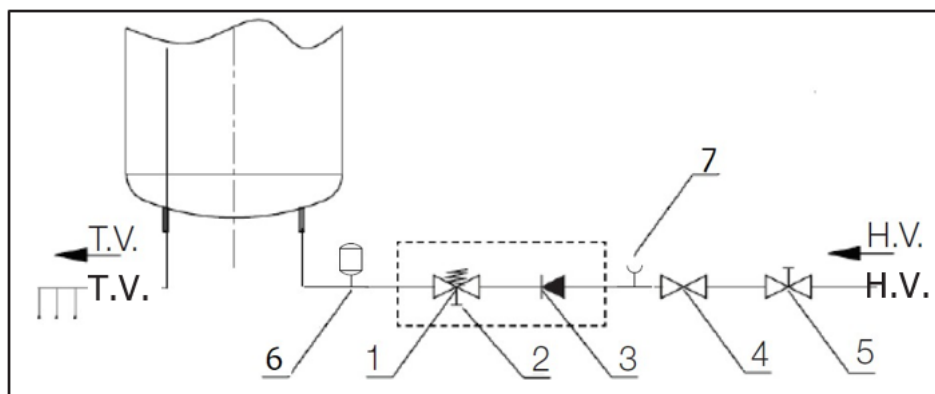


ENG: Sheme 1 connection to the plumbing installation with the installation of an expansion vessel

HU: 1. ábra: Csatlakozás a vízvezeték-rendszerhez tágulási tartály beépítésével

SRB: Šema 1 priključenje na vodovodnu instalaciju sa ugradnjom ekspanzione posude

RO: Schema 1 racordare la instalatia de alimentare cu apa cu montarea unui vas de expansiune



ENG: 1. Safety valve 2. Test valve 3. Non-return valve 4. Reduction valve 5. Interlocking valve 6. Expansion vessel 7. Test extension
H.V. cold water T.V. hot water

HU: 1. Biztonsági szelep 2. Tesztszelep 3. Visszacapó szelep 4. Nyomáscsökkentő szelep 5. Reteszelő szelep 6. Tágulási tartály 7. Tesztcsatlakozó H.V. hideg víz T.V. meleg víz

SRB: 1. Sigurnosni ventil 2. Ventil za testiranje 3. Nepovratni ventil 4. Redukcioni ventil 5. Zaporni ventil 6. Ekspanziona posuda 7. Ispitni nastavak H.V. Hladna voda T.V. Topla voda

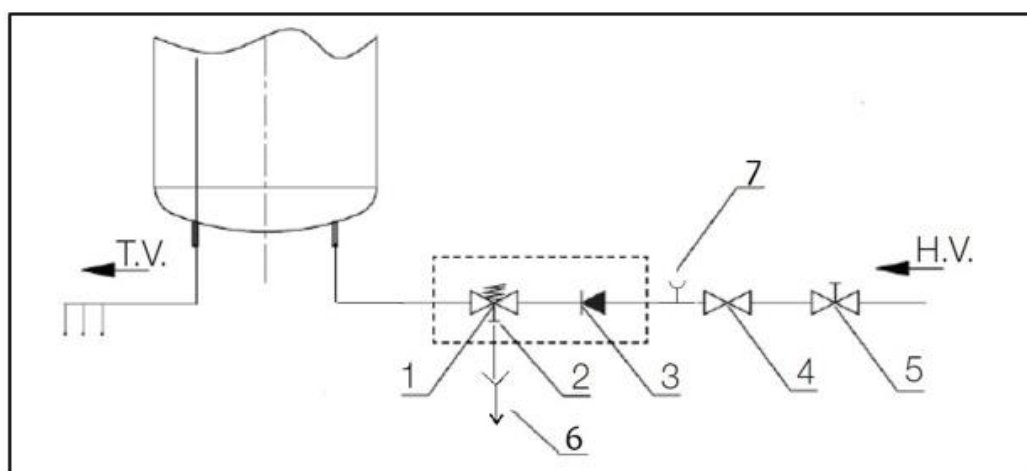
RO: 1. Supapa de siguranță 2. Supapă de testare 3. Supapă de reținere 4. Supapă de reducere 5. Supapă de închidere 6. Vas de expansiune 7. Continuarea testului H.V. Apa rece T.V. Apa caldă

ENG: Scheme 2 connection to water supply with syphon

HU: 2. Ábra: Csatlakozás a vízellátáshoz szifonnal

SRB: Šema 2 priključenje na vodovodnu instalaciju sa dodatkom sifona

RO: Schema 2 conexiune la sistemul sanitar cu adăugarea unui sifon



ENG: 1. Safety valve 2. Test valve 3. Non-return valve 4. Reduction valve 5. Interlocking valve 6. Expansion vessel 7. Test extension
H.V. cold water T.V. hot water

HU: 1. Biztonsági szelep 2. Tesztszelep 3. Visszacapó szelep 4. Nyomáscsökkentő szelep 5. Reteszelő szelep 6. Tágulási tartály 7. Tesztcsatlakozó H.V. hideg víz T.V. meleg víz

SRB: 1. Sigurnosni ventil 2. Ventil za testiranje 3. Nepovratni ventil 4. Redukcioni ventil 5. Zaporni ventil 6. Ekspanziona posuda 7. Ispitni nastavak H.V. Hladna voda T.V. Topla voda

RO: 1. Supapă de siguranță 2. Supapă de testare 3. Supapă de reținere 4. Supapă de reducere 5. Supapă de oprire 6. Vas de expansiune 7. Extensie de testare H.V. Apa rece T.V. Apa caldă

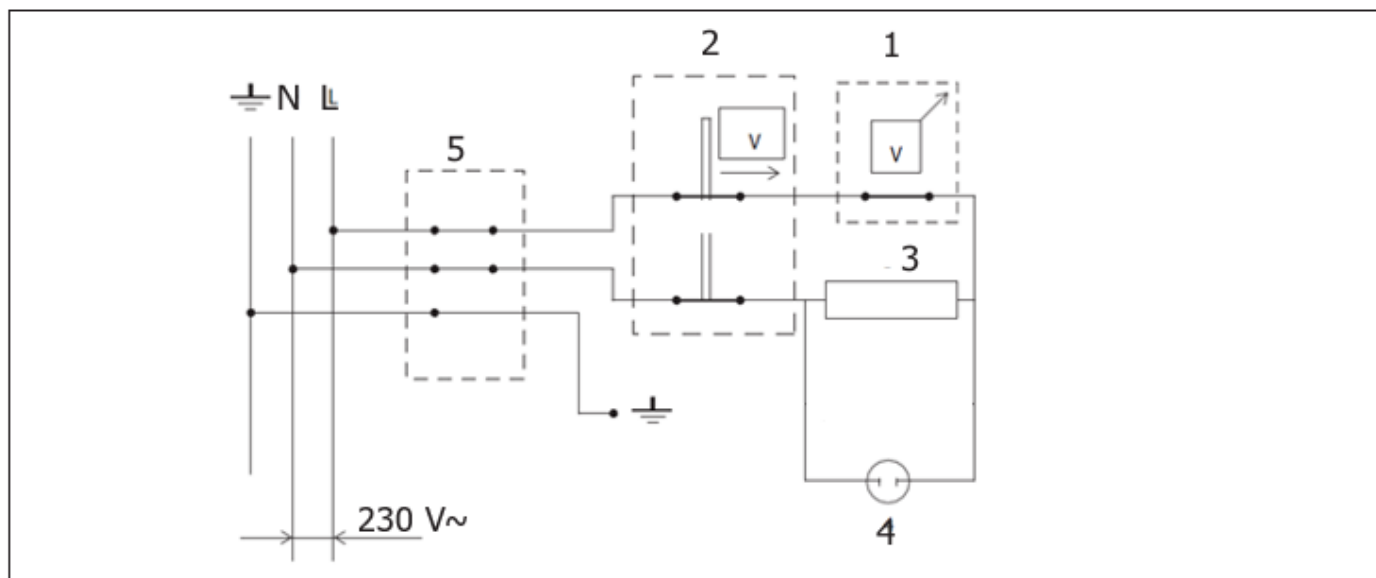
ENG: Here are the connection schemes for water heater models referred to in this Manual.


HU: Az alábbiakban a jelen kézikönyvben említett vízmelegítő modellek csatlakoztatási sémái találhatóak.


SRB: Naredne šeme pokazuju povezivanja električnih vodova za modele na koje se ovo uputstvo odnosi.

RO: Următoarele diagrame arată conexiunile cablajului pentru modelele acoperite de acest manual.


• WHITE IEWHd 50, 80, 100, 120, 150 lit, • WHITE IHWde (WHL / WHR) 50, 80, 120, 150 lit



ENG: 1. Thermoregulator 2. Safety thermoregulator 3. Heater 4. Connection clamp 5. Signal lamp L - phase N – neutral,  - Ground

HU: 1. Hőszabályozó 2. Biztonsági hőszabályozó 3. Fűtőtest 4. Csatlakozó bilincs 5. Jelzőlámpa L - fázis N – semleges,  - földelés

SRB: 1. Termostat 2. Sigurnosni termostat 3. Grejač 4. Signalna sijalica 5. Klema L- Faza N – Nula,  - Uzemljenje

RO: 1. Termostat 2. Termostat de siguranță 3. Încălzitor 4. Bec de semnalizare 5. Borna L- Faza N – Zero,  - Mas

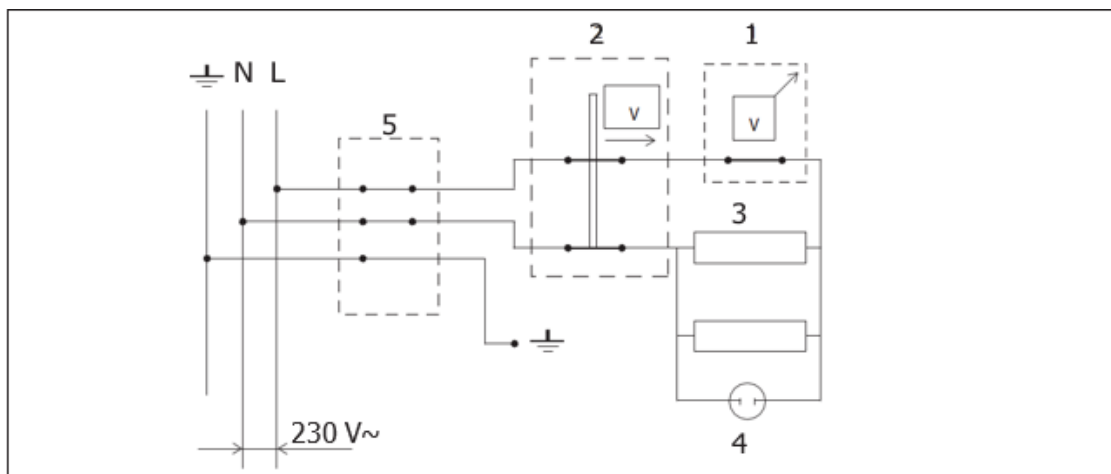
ENG : Here are the connection schemes for water heater models referred to in this Manual.

HU: Az alábbiakban a jelen kézikönyvben említett vízmelegítő modellek csatlakoztatási sémáit ismertetjük.

SRB: Naredne šeme pokazuju povezivanja električnih vodova za modele na koje se ovo uputstvo odnosi.

RO: Următoarele diagrame arată conexiunile cablajului pentru modelele acoperite de acest manual.

- WHITE IHWde 80 S1 (WHL); • WHITE IHWde 80 S1 (WHR); • WHITE IHWde 100 S1 (WHL); • WHITE IHWde 100 S1 (WHR);
- WHITE IHWde 120 S1 (WHL); • WHITE IHWde 120 S1 (WHR);



ENG: 1. Thermoregulator 2. Safety thermoregulator 3. Heater 4. Connection clamp 5. Signal lamp L - phase N – neutral, - Ground

HU: 1. Hőszabályozó 2. Biztonsági hőszabályozó 3. Fűtőttest 4. Csatlakozó bilincs 5. Jelzőlámpa L - fázis N – semleges, - földelés

SRB: 1. Termostat 2. Sigurnosni termostat 3. Grejač 4. Signalna sijalica 5. Klema L- Faza N – Nula, - Uzemljenje

RO: 1. Termostat 2. Termostat de siguranță 3. Încălzitor 4. Bec de semnalizare 5. Borna L- Faza N – Zero, - Masă

Műszaki jellemzők / Technical specifications

Model	WHITE IEWHd 50	WHITE IEWHd 80	WHITE IEWHd 100	WHITE IEWHd 120	WHITE IEWHd 150
Capacity / Úrtartalom (L)	50	80	100	120	150
Nominal pressure / Névleges nyomás (Mpa)	0,6	0,6	0,6	0,6	0,6
Weight empty/ full of water Tömeg üresen/ vízzel tele (kg)	20,6/70,6; 15,1/65,1	26,1/106,1; 20,3/100,3	30,5/130,5; 23,3/123,3	35,2/155,2; 27,8/147,8	-
Tank corrosion protection / Tartály korrózióvédelem	Enameled / Zománcozott INOX	Enameled / Zománcozott INOX	Enameled / Zománcozott INOX	Enameled / Zománcozott INOX	Enameled / Zománcozott INOX
Heater power / Teljesítmény (W)	2000	2000	2000	2000	2000
Voltage / Feszültség (V)	230	230	230	230	230
Time of water heating from 15 °C to 75 °C / A víz felmelegítésének ideje 15 °C és 75 °C között	1 óra 50 perc	2 óra 55 perc	3 óra 50 perc	4 óra 35 perc	5 óra 40 perc

Nyomtatásból vagy elírásból eredő hibákért felelősséget nem vállalunk. Az ábrák és a képek tájékoztató jellegűek. Az importőr fenntartja a jogot a tartalom megváltoztatására.

Kizárólagos magyarországi forgalmazó, és garanciális kötelezettségeket ellátja:

Cégnév: BOKOPRI Kft.

Székhely: HU-6500 Baja, Mártonszállási út 10.

Adószám: 14727667-2-03

Elérhetőség: szerviz@biokopri.hu

Web: www.biokopri.hu

BIOKOPRI
Megújuló energia és fűtéstechika